VARIEDADES

NUEVAS INSCRIPCIONES ROMANAS DE CALDAS DE MALAVELLA, HERRAMÉLLURI Y ASTORGA

Caldas de Malavella.

Esta noble villa de la provincia de Gerona y del distrito judicial de Santa Coloma de Farnés está situada sobre la cresta ondulatoria de un terreno volcánico, que envía sus corrientes de agua hacia el Norte al Oñar afluyente del Ter, y hacia el Sur al río Tordera que desemboca en el mar junto á Blanes. Debe su nombre y nombradía á las aguas termales que utilizaron los Romanos, levantando en su alrededor suntuosa fábrica, de la cual buena parte subsiste aún. Su estación sobre el ferrocarril dista de la de Gerona 16 km.; á cuya distancia, si juntamos las de las mismas estaciones á los centros respectivos de la villa y de la ciudad, nos dan aproximadamente el trayecto de *doce millas romanas*, conviene á saber (1) 17,778 km.

Tal es el trecho que, siguiendo la misma dirección, asignan los cuatro *Vasos Apolinares*, hallados en las termas de Vicarello en Toscana y espejos fieles del itinerario de Cádiz á Roma en el primer siglo de la era cristiana (2); si bien varían ligeramente el nombre romano de Caldas de Malavella, que llaman *Aquis Vocontis*, *Aquas Voconias*, *Aquis Voconis* y *Aquis Voconi*.

(1) Boletín, tomo xxv, pág. 52.
(2) *Corpus inscriptionum latinarum*, vol. xi, números 3281-3284.

Para compaginar estas cuatro variantes, ó juzgar cuál sea la preferible, aguardo se descubran inscripciones votivas al numen *(Voco?)* de aquellos manantiales hirvientes, cargados de ácido carbónico, y que al aire libre alcanzan de ordinario 58° de temperatura (1).

La distancia de doce millas que los Vasos Apolinares marcan desde *Aquis Voconis* á *Gerunda* y que repiten desde *Gerunda* hasta *Cinniana*, ó hasta el paso del río Ciñana entre Orriols y Fallinas, se ajusta á la de 24 millas que entre esta última estación y la primera se ve señalada por el itinerario de Antonino (2). Al mismo resultado conducen el itinerario del Ravenate y la tabla de Peutinger; y como no hay otras termas que satisfagan al postulado geodésico sobredicho sino las de Caldas de Malavella, la reducción geográfica es evidente.

En las tablas de Ptolemeo, conforme á la graduación del texto griego, se reduce exactamente Caldas de Malavella á la primera de las cuatro ciudades de los *Authetanos* (Αὐθητανοί) que nombra aquel geógrafo y sitúa á mano derecha del río Ter:

Ὕδατα θερμά. . . .	16° 40′	42° 30′	Caldas de Malavella.
Αὔσα.	16° 10′	42° 30′	Vich.
Βαικούλα.	17°	42° 15′	¿Bagur?
Γεροῦνδα.	16° 40′	42° 40′	Gerona.

Bajo el mismo meridiano y diez minutos al Sur de Gerona coloca Ptolemeo la ciudad *Aquae Calidae* (Ὕδατα θερμά). Claro está que semejante graduación no corresponde á Caldas de Mombuy, que siempre fué del obispado de Barcelona, sino á Caldas de Malavella, que está incluída en la provincia y diócesis de Gerona ó dentro del territorio Authetano.

Las cuatro ciudades Authetanas, propias del convento jurídico de Tarragona, se nos dan á conocer por Plinio con los nombres de sus moradores: *Ausetani*, *Gerundenses*, *Aquicaldenses*, *Baeculonenses*. Caldas de Malavella fué ciudad estipendiaria hasta que Vespasiano, hacia el año 70 de la era cristiana, le otorgó el fuero del Lacio.

---

(1) Véase la Memoria escrita y publicada por D. Norberto Font y Sagué, con el título Caldas de Malavella y su manantial *Els bullidors; descripción científico-histórica*. Barcelona, 1904.

(2) Una variante del itinerario de Antonino «XIIII» debe explicarse por «[X]XIIII».

Que fué municipio romano, lo prueba seguramente una inscripción sepulcral, que ví en 1871, y pronto dí á conocer en la *Ilustración Hispano-americana* (1). Servía de pavimento á la iglesia parroquial de Caldas; de donde, arrancada, ha ido á dar consigo en el Museo provincial de Gerona. Su asiento primitivo debió estar junto á la vía romana, hacia la puerta meridional de la población donde se halla el templo, de cuyos fundamentos, cuando éste se restauró, se extrajo probablemente (2). Sobre ella se erguiría la estatua del augusto Apolo, á quien singularmente estaban dedicadas las termas medicinales. Es de piedra del país, alta 86 cm., ancha 57. Sus bellísimos caracteres pertenecen á la primera mitad del siglo II.

APOLLINI
AVG ○ HO
NORI • MEM
ORIAE • QVE ○ L ○
5 AEMILI ○ L ○ FIL ○
QVIR ○ CELATI
ANI • PORCIA ○
FESTA • FILI
KARISSIMI
L • D • D • D

Apollini Aug(usto) honori memoriaeque L(ucii) Aemili(i) L(ucii) fil(ii) Quir(ina) Celatiani Porcia Festa fili(i) karissimi. L(oco) d(ato) d(ecreto) d(ecurionum).

Al augusto Apolo para honor y memoria de su hijo queridísimo Lucio Emilio Celaciano, hijo de Lucio, de la tribu Quirina, su madre Porcia Festa erigió este monumento. Lugar otorgado por decreto de los decuriones.

Las aras sepulcrales, dedicadas á una divinidad para honor y memoria del finado, se han visto no rara vez en España (3). No

(1) Véase Hübner, 6181.

(2) Lo mismo aconteció á las lápidas romanas de Badalona incrustadas ahora en las paredes exteriores del templo parroquial; y otro tanto á las votivas de Caldas de Mombuy, que se hallaron al transformar las termas en Casa de Ayuntamiento.

(3) Hübner, 22, 23, 46, 3386, 3786, 4080, 4081, 4087, 4458, 5026, 5261, 6054.

señalándose la patria de Lucio Emilio Celaciano, es de presumir que fuese natural de Caldas de Malavella, y que este municipio estuviese afiliado á la romana tribu Quirina. Las tribus, á las que estuvieron adscritas Gerona y Vich, eran respectivamente la Palatina y la Galeria.

Padres de Celaciano fueron Porcia Festa y un Lucio Emilio, cuyo cognombre por ventura nos manifestarán otras lápidas. Entretanto cumple advertir que en Ampurias aparecen cuatro personajes, que con los presentes se relacionan (1): Lucio Emilio Montano, hijo de Lacérilis, natural de *Bacasis* (2); Porcia [Euca]ris; Porcia Severa, hija de Marco, natural de Gerona; y finalmente Paula Emilia. Dos grandes hombres de una y otra gente nobilísima dejaron brillantes huellas de su paso en esta región y la romanizaron profundamente; fueron estos, Escipión, el Africano, hijo de Paulo Emilio, que construyó y amillaró la vía militar de Ampurias á Cartagena, y antes que él, Marco Porcio Catón, el Antiguo, debelador de Ampurias. La clientela que aquí dejaron, ú obtuvieron, sería numerosa.

De treinta años á esta parte no se han buscado, ni descubierto, más lápidas romanas en Caldas de Malavella, ni en Blanes, ni en Gerona; sitios como los que más acomodados á tan provechosas indagaciones. Casi toda la atención se la ha llevado Ampurias, inagotable mina de inscripciones latinas, griegas é ibéricas (3). El mosaico epigráfico del pueblo de Santa Eugenia en la torre de Belloch (4), que representaba á lo vivo las carreras del circo ó hipódromo, de Gerona, se destruyó casi por entero; y la torre de Lloret de mar, que el Sr. Botet en doctísimo informe (5) comparó á la de los Escipiones cerca de Tarragona, no ha soltado aún el secreto del nombre del ciudadano romano que la hizo construir para mausoleo suyo y de su familia.

Recientemente el ilustrado y rico poseedor de los baños ter-

---

(1) Hübner, 4623, 4624, 4625, 6191.

(2) ¿Bagá?

(3) Hübner, *Inscriptionum Hispaniae latinarum supplementum.* Berlín, 1893.—*Additamenta nova ad inscriptiones Hispaniae latinas ex Ephemeridis epigraphicae*, vol. VIII, fasc. III. Berlín, 1897.—*Idem ex Ephem. epigraph.*, vol. IX, fasc. I (obra póstuma). Berlín, 1903.—BOLETÍN, tomo XXXVI, página 499.

(4) Hübner, 6181.

(5) BOLETÍN, tomo XX, págs. 218-226.

males de Caldas de Malavella, situados al Norte de la población, ha comenzado á levantar una punta del velo que nos encubre la historia romana de *Aquas Voconias*. Acerca de los importantes descubrimientos, que sin perdonar á gastos ni fatigas acaba de hacer D. Pablo Estapé y Maristany en dicho terreno de su propiedad, ha publicado el sabio presbítero D. Norberto Font y Sagué un excelente artículo (1), que titula *Troballes arqueológiques de Caldes de Malavella*, y que en su nombre ofrezco á la Academia, acompañándolo con dos fotografías de inscripciones inéditas.

Las termas romanas están rodeadas, por su parte exterior, de torreones y lienzos de la antigua muralla de la villa, de cuya fortaleza, ó *castro*, en el siglo XIV consta por un documento del año 1368, que citaron los Sres. Alsius y Pujol (2), refiriéndose al *Llibre vert del Cabildo de Gerona:* «in IIII mansis dicte parrochie (sancti Stephani de Calidis), scilicet *den Malaveya*, et *den Reveliu* et *den Reig* et *den Aruç* (3) et quibusdam honoribus qui sunt de feudo **castri de Malaveya.** Y con efecto, diez años más tarde, ó en 1378, se contaban en Caldas nada menos que 81 hogares, ó vecinos, infeudados al brazo militar de D. Gastón de Moncada (4), ó al señorío del castro. Lienzos y torreones son estos alrededor de las termas de Malavella, que demolidos por inservibles nos darán á conocer su planta de remota época, y quizá no pocos sillares epigráficos, testigos de sucesivas restauraciones, como acontece en las murallas de Barcelona, León y Astorga.

Mayor contingente de inscripciones romanas, y sobre todo votivas, hay que aguardar del *patio del hospital*, que precede al vasto edificio de las termas, y en el cual el Sr. Estapé, practicando costosas excavaciones, ha descubierto la gran piscina del balneario primitivo. Para describir las operaciones que se practicaron desde el comienzo de la investigación hasta su feliz re-

---

(1) En la Revista Barcelonesa *Ilustració Catalana*, número del 15 de Noviembre de 1903.

(2) *Nomenclátor geográfico-histórico de la provincia de Gerona*, pág. 114. Gerona, 1883.

(3) Los nombres *Aruç* y *Reveliu* son hebreos; y sospecho que también lo es *Malaveya* ó *Malavella*.

(4) *Cortes privativas del antiguo Principado de Cataluña*, por la Real Academia de la Historia, tomo IV, pág. 133. Madrid, 1901.

sultado, cinco grabados fotográficos esmaltan el artículo del Sr. Font, y además un plano de la piscina levantado por dos peritos arquitectos. Por mi parte solo debo apuntar, que entre los duros depósitos que cubrían el interior de la piscina (9,60 metros en cuadro), y de los que solo se despejó y levantó hasta el fondo la mitad, quedando sin tocar la otra, se hallaron 40 monedas romanas (una ibérica y otra de Vespasiano), una asa de cobre terminada por la figura de un canecillo, fragmentos en gran número de cerámica basta y saguntina, siendo el más notable el de una pátera con primorosos relieves y esta marca del alfarero.

OF • MIN

Of(ficina) Min(ucii?)
Oficina de Minucio.

Ningún ejemplar de esta marca registró Hübner. Tres análogas (4970, 327; 6257, 122; 6257, 123) la ilustran:

1) En Tarragona: *Of(ficina) Mimi.*
2) En Ampurias: *P(ublii) Min(ucii) Amp(hionis).*
3) En Ampurias: *M(arci) Minuci(i).*

Hace más de treinta años, visitando yo las ruinas que todavía subsisten de las termas romanas, acerté á ver con luz artificial esgrafiadas varias inscripciones del primer siglo en la pared interior y meridional del ándito abovedado, que creí fuese el *tepidarium*, por ser el primero de la entrada ó más próximo al aire libre y asomar de trecho en trecho desde lo alto de la bóveda tubos de plomo que debían esparcir los vapores del agua termal y mantener el ambiente á una elevada temperatura. Las inscripciones y figuras que entonces copié y que se ven en dicho lugar á la altura de un estado, ó brazo de un hombre, son del siglo de Augusto, y tal vez anteriores, como lo muestran las dos fotografías regaladas á la Academia por el Sr. Font, pero faltas de algunos ligeros trazos que el roce, ó la humedad, ha desconchado y corroído.

La altura de las letras varía de dos á cuatro centímetros. Fueron trazadas por un mismo estilo, ó punzón de metal, y corren á mano izquierda de dos palmas, cuyas hojas descienden invertidas sobre una hoz, ú hocino, cuyo filo, ó parte cóncava, que mira á derecha, se relaciona con las palmas y los epígrafes.

I.—Junto al mango de la hoz: LI...

2.—En el seno de ella: LE...
3.—En lo más alto de las palmas á mano izquierda: ...INGE.
4.—Debajo: L....
5.—Más abajo: LINGE LEL' FA....VLA...
6.—Entre la 4 y la 5, más cerca del hocino,

LICI · FEC

Lici(nius) fec(it).
Licinio lo hizo.

Licinio fué sin duda el autor de esta composición emblemática y literaria. Reuniendo, y supliendo lo que falta de las cinco inscripciones, que á ésta preceden, resulta un dístico trocaico, que pudo cantarse á manera de estribillo, alusivo á la aplicación de la ley Falcidia, inhibiendo á Lelio Palma el distribuir toda su hacienda en legados, y privar á Licinio de la cuarta parte de la herencia. Otras explicaciones quizá se den ó caben, por ejemplo, la de un pensamiento satírico y análogo á la fábula de la serpiente y la lima. Leo, suplo y traduzco:

Li[nge] Le[li, l]inge L[eli],
Linge, Leli, fa[lc]ula[m].

Lame ¡oh Lelio! lame ¡oh Lelio! lame la hoz ¡oh Lelio!

La gran piscina, que ha descubierto el Sr. Estapé, es un cuadro equilátero, en cuyos ángulos se elevaban pareadas columnas, gigantescas, así como el centro de cada lado sendas columnas orientadas por los cuatro puntos cardinales y sosteniendo decorosa techumbre. Un fuste, estriado, de esta columnata yace enterrado, según noticias fidedignas, en los sótanos, ó cimientos de la casa más próxima. La piscina, conforme á ella se desciende, va estrechando su perímetro por medio de cinco gradas concéntricas, formadas de enormes sillares de granito, en que abundan las canteras del país, y que empavesan asimismo el fondo de la piscina. Debía ser ésta la *natatoria*, ó *frigidarium* cerca del atrio de entrada, cuyos dos frontispicios iluminaba el sol al ponerse.

Iguales disposiciones, si bien vale menos, ofrece la piscina de las termas romanas de Caldas de Mombuy, que D. Ignacio

Graells en 1847 describió con las siguientes noticias dignas de conocerse (1):

«Estos baños (de Caldas de Mombuy) estaban situados en medio de la población, á un lado de la plaza y en el sitio donde, hace pocos años, se hallaban las cárceles de la misma, debajo de unas bóvedas y arcos de piedra, que sin duda habían formado parte del edificio de los mismos baños. Dichas cárceles eran malsanas é insoportables en el verano por el mucho calor y mala ventilación; y no hace mucho tiempo que se quitaron de ese sitio para construir allí la nueva casa en que el Ayuntamiento tiene ahora la Casa consistorial. Aunque se había creído que éste era el sitio donde habían existido los baños de los Romanos, no se tenía entonces una completa seguridad de esto; pero después que se comenzó á edificar la referida Casa, no ha quedado ninguna duda sobre este punto; pues cuando se hicieron las excavaciones para poner los cimientos de ella, *delante y muy cerca de la pared y de los arcos de piedra*, donde estaban las rejas de las cárceles, se descubrió una piscina, ó baño muy grande, *de figura cuadrilonga;* cuyo material de construcción descubrió con evidencia que era obra de Romanos. Este baño tenía 57 palmos de largo, 32 de ancho y casi 7 de hondura, con *cinco gradas por todos los lados* para poder bajar á él y sentarse en las mismas; y aunque en su mayor extensión ha quedado soterrado debajo de la referida Casa, puede verse aún una parte de él, que se ha dejado libre en una de sus extremidades, y se ha empleado para formar un sótano, al que se baja por las mismas gradas que tenía el baño.»

No costó mucho trabajo el despejar la piscina de Caldas de Mombuy, porque dos siglos antes se hallaba todavía en uso, y fué cegada con el objeto de evitar que los bañistas contagiados de torpe enfermedad no la pegasen á otros, según lo refiere la *Marca hispanica* (2). De las gradas se arrancaron nueve lápidas votivas á los númenes de la Salud, que no pertenecían á este lugar, sino al santuario de las termas, y habían servido para reparación de la piscina. No se halla en este caso la piscina de Caldas de Malavella, porque los depósitos, duros como el hierro,

(1) *Descripción de la villa de Caldes de Monbuy*, Memoria inédita, existente en la Biblioteca de la Academia, estante 20, grada 7.ª, núm. 92.

(2) Col. 167.

que con barrenos de pólvora se han hecho saltar, arguyen la antigüedad, cuando menos, de unos mil años. Esto me recuerda las devastaciones de los piratas normandos y moros, de las cuales fué víctima toda la comarca de Santa Coloma de Farnés, según aparece del acta de consagración de su templo parroquial, verificada en 31 de Enero de 950 (1). De semejantes estragos fueron objeto el rico monasterio y templo de San Esteban de Bañolas (2) reedificados ya por su abad Hacfredo en 19 de Octubre de 957. De tamaño desastre no se libraría, á buen seguro, Caldas de *Malavella*.

¿Porqué tomó ese dictado? ¿Cuándo perdió el denominativo de *Aquas Voconias?* Faltan documentos que lo decidan. Podemos conjeturar que del nombre romano tomó el suyo el arroyo *Bugent* ó *Buganto* que sale de la villa para ir á reunirse al río Oñar hacia el N. Hemos visto ya cómo Santa Coloma trocó su antiguo nombre de *Ungulis* por el de *Farinariis* (Farners) con ocasión de los molinos *harineros* que allí abundaban. Algo semejante debía de suceder en Caldas. Imagino que *Malavella* provino de *Thermalia vetera* (termas viejas); y para conjeturarlo me fundo en ejemplos de autenticidad no dudosa. Así el pueblo de Vilamalla escribía su nombre en 1316 *Villamala*, y en 982 *Villadalmala;* y así también el de *Vilanant* se decía en 1362 *Villahonanti*, y en 1017, 978 y 966 *Villa Abundanti*. Los autores que, como Madoz, han dado en escribir *Malabella*, no consideran que en todas las escrituras donde aparece este sobrenombre calificativo siempre se escribe con *v:* latín *Malavétula* y *Malavétere;* catalán *Malaveya*. Tanto montaría escribir *Murbiedro* en vez de *Murviedro*.

Dos manantiales de agua caliente, que proceden de un centro común, al parecer volcánico, fueron sin duda los designados con el nombre de *Aquae Voconiae*. Ambos á dos durante el transcurso de su ardiente erupción, que se calcula excede ahora de más de cuarenta siglos, han ido acumulando en torno suyo depósitos calcinados que semejan montículos de ocho metros de

---

(1) «... ad consecrandam basilicam (sanctae Columbae), quae ab antiquis temporibus fuit aedificata et a nefandis paganis fuit destructa, quae dicunt Ungulis». *Viaje literario*, tomo XIII, pág. 246. Madrid, 1850.

(2) «... quia olim combustum fuerat a nefandissimis paganis, et non dimiserunt in praedictum coenobium lapidem super lapidem». *Marca hispanica*, apénd. XCIII.

elevación. El que distingue las termas romanas sobredichas, propiedad del Sr. Estapé, se llama de *San Grau*, en razón de una vieja ermita, dedicada á San Geraldo, cerca de allí existente, pero fuera ó al otro lado de la muralla. También se llama del *hospital* por causa de los enfermos que en aquel albergue de la caridad mantenía gratis el municipio. El otro pueyo ó montículo, situado á considerable distancia del de *San Grau*, se llama *Puig de las Animas* (del Purgatorio); y debió también estar incluído por un edificio balnear de época romana; por más que en la actualidad exteriormente no aparezca ninguna de sus ruinas. Con efecto, según lo apunta el Sr. Font (1), las excavaciones practicadas en aquel paraje en 1880 con ocasión de construir nuevos edificios, pusieron en descubierto una piscina de tres gradas, algo menos perfecta que la de Caldas de Mombuy, y mucho menos que la de *San Grau;* y además, no solo copiosos ejemplares romanos de cerámica y numismática, sino también algunos prehistóricos de la segunda edad de la piedra.

Herramélluri.

En *las Hernas* de esta villa Riojana, donde abundan las ruinas de Libia, ciudad berónica, ha descubierto el P. Francisco Naval cinco inscripciones inéditas, cuyos originales ha dado al Museo del Colegio de su digna dirección en Santo Domingo de la Calzada (2).

---

(1) «Ja en 1880, ab motiu de les obres que s'estavan feut en l'anomenat *Puig de les ánimes*, se descubrí un gran recipient, tot de pedra picada, que sens dubte fou una piscina romana. Tenía la forma d'un rectángulo de 9 m. de llarch per 5,76 d'ample en sa part alta, dimensions que quedavan reduhides en lo fons á 7,45 metres y 4,40 m. per motiu dels tres grahons desiguals que la rodejavan en tota sa extensió, y quals dimensions eran de 0,45 d'ample per 0,35, 0,30 y 0,40 d'altura; grahons destinats á servir d'asiento als qui prenian los banys. Ademés, entre la runa que cubría aquesta piscina y'ls seus encontorns, se trobaren varis objectes, dels que son remarcables uns ganivets y puntes de fletxa de silex pertanyents al tipo de la pedra pulida, una copa de fusta, varies monedes romanes, trossos de cerámica saguntina y fragments d'oscos d'animals quaternaris.

(2) Sobre otros descubrimientos, hechos por tan sabio arqueólogo, véase el tomo XLIII del BOLETÍN, páginas 537-546.

1.—En el fondo de una vasija de barro saguntino:

F A/E

F(igulinae) A(uli) (Vettii).

Compárese Hübner, 4970 544. La inscripción es del primer siglo; está entera é inscrita en una cenefa semicircular.

2.—Fragmento de una pátera sepulcral.

En la parte exterior del vaso, dando vuelta á la orla del fondo. Letras altas 2 cm.

IV ✝ . . .

Fu(lii) Ti(beriani?).

En el fondo interior del vaso, una *q* ibérica, ancha 7 cm.

⋈

Q(uinti)?

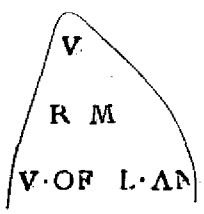
3.—Otro fragmento. Letras arcaicas.

/P F S\

P(ublii) F(abii) S(abini)?

Compárese Hübner, 4968 3.

4.—Otro.



V(alerii?) [Ge]rm[a]n(i). Of(ficina) L(icinii) Am(oeni).

En Sagunto (Hübner, 3941) hay memoria de un Valerio Germano. Interpreto la marca de la oficina por las que ha registrado Hübner, 4970 263 264.

5.—Fragmento de piedra tosca, de figura irregular; alto 0,12; ancho 0,14; grueso 0,03. Letras del siglo III ó IV. En el primer renglón hay ligatura de AV y de ATVS. Las letras (altas 0,025) se abrieron con una capa de barniz amarillo, previamente extendida sobre la cara delantera del pobre monumento.

AI · NOVATVS
ON/// PIEN////

... *An(nius) Novatus* [*patr*]*on*[*o*] *pien*[*tissimo f(aciendum c(uravit)*].
... Annio Novato á su patrono piadosísimo hizo este monumento.

El nombre del liberto Novato, idéntico al de su patrono, que ha desaparecido, puede que fuese Flavio. Queda memoria en Utrera (Hübner, 1293) de un Annio Novato.

En 17 de Diciembre último, recorriendo las ruinas de Libia, dió cima el P. Naval á tan interesantes descubrimientos con el de una pizarra, ¿gnóstica? (1), que parece representar el candelabro áureo del templo de Jerusalem, pero trocando los mecheros, ó lámparas, en los siete planetas, y modelándose por la interpretación alegórica, que proponen Filón y Flavio Josefo.

Astorga.

Once inscripciones romanas de esta ciudad, desconocidas á los lectores de Hübner, allegó y publicó no sin doctísimos comentarios, D. Marcelo Macías, de las cuales hice reseña (2). Dos más han aumentado este número, no ha muchos meses; y como han sido objeto de nuevo estudio á tan ilustre escritor (3), me sugieren algunas observaciones que no creo inconvenientes.

12

«Piedra de granito, en buen estado de conservación. Mide 54 centímetros de alto por 76 de ancho; las letras de las tres primeras líneas tienen 9 centímetros de altura, y los puntos de separación son triangulares. El desperfecto que hay en la piedra al principio de la 4.ª línea solo da espacio para una letra. Apareció en Junio de este mismo año (4) á la entrada de la ciudad, llamada *Puerta de Rey*, al reedificar la fachada de la fonda

(1) Véase el tomo XLII del BOLETÍN, pág. 220, nota 1.
(2) BOLETÍN, tomo XLII, páginas 213-221.
(3) *Boletín de la Comisión provincial de Monumentos históricos y artísticos de Orense*, número de Septiembre-Octubre de 1903, páginas 173-177.
(4) 1903.

del Comercio, contigua á la muralla, y se la trasladó á la Casa de Ayuntamiento, donde la vimos poco después.

ERSIVS · M · F · POL
ESVS · DOM · HAS
LEG · X · GEM · ↄ · SIL
///ANN·L·AER·XXVI·H·S·E

Ersius M(arci) f(ilius) Polesus dom(o) Has(ta) Leg(ionis) X Gem(inae) ↄ(centuriae) Sil(ii) [m(iles)] ann(orum) L aer(um) XXVI h(ic) s(itus) e(st).

Ersio Poleso, hijo de Marco, domiciliado en Hasta, soldado de la Legión X Gémina, centuria de Silio, falleció á los 50 años de edad y 26 de servicios. Aquí yace.

La Legión X Gémina vino dos veces á España, una en tiempo de Augusto, como lo prueban algunas monedas de *Emerita*, *Corduba* y Caesaraugusta, y otra en el de Vespasiano, como puede verse en Tácito (2,58. 3,44), y á ésta parece pertenecer la inscripción que reseñamos. Hay varios epígrafes encontrados en Tarragona, Sevilla y Caldas del Rey, que dan noticia de dos tribunos, un centurión, un hastado y otro soldado de esta misma legión (1).»

Para ilustrar lo restante de la inscripción presupone el señor Macías que la patria de Ercio fué *Hasta Regia* ó Mesa de Asta cerca de Jerez de la Frontera. Nada cabe añadir á su doctísimo estudio sobre la historia, epigrafía y numismática de aquella capital de la Turdetania, sino es el informe publicado por Hübner en nuestro Boletín, tomo xiii, páginas 17-25. Mas yo entiendo que la ciudad mencionada por la presente inscripción es *Hasta*, hoy Asti, situada 40 km. al Sudeste de Turín sobre el río Tánaro. La tribu romana de esta ciudad fué la *Pollia* (2); al paso que la *Sergia* lo fué de Mesa de Asta, como lo ha mostrado Hübner. Opino que los dos primeros renglones del epígrafe han de leerse *Ersius M(arci) f(ilius) Pol(lia) Esus dom(o) Has(ta)*, bastando la tribu para que no pueda confundirse la ciudad bética con su homónima de la Galia Cisalpina. El cognombre *Esus* tiene su parecido *Eso* de una inscripción de Logrosán (3). Por una rara

(1) V. Hübner, números 1176, 2545, 4114, 4120, 4151 y 4176.
(2) *Corpus inscriptionum Latinarum*, tomo iv, pág. 857. Berlín, 1877.
(3) Hübner, 5030.

casualidad, así como un soldado italiano de la Legión X Gémina fué sepultado en Astorga, así viceversa otro español lo fué en Aquileya, según lo reza su epitafio (1): *L(ucius) Rutius L(ucii) f(ilius) Serg(ia) Italica Sabinus ex Hispania mil(es) leg(ionis) X Gem(inae) ɔ(centuriae) Serani ann(orum) L aer(um) XXVI hic situs est.*

13.

«Fragmento de lápida de mármol, de 0,40 m. de ancho por 0,30 de alto. Apareció al rebajar la muralla en la parte donde estuvo el castillo del Marqués de Astorga, y fué adquirida en el pasado mes de Agosto por D. Leoncio Núñez, que la guarda en su casa de la calle de la Catedral. La letra, las molduras y las dimensiones y calidad de la piedra de este epígrafe son en un todo iguales á las del núm. 40 dedicado á *Ti Julio Végeto* (2)...

E · TYCHE
S · CONIVGI

N. á esposa N. Tyche.

Tyche, en griego Τύχη (suerte, fortuna, acontecimiento fortuito), era el nombre de una de las Nereidas, ninfas del Mediterráneo, y principalmente del mar Egeo. Aparece en dos títulos de la colección Hübner (5833, 6091), uno de Tarazona y otro de Tarragona (5833, 6091) y algo desfigurado en otros tres (1546, 1740, 2632).»

El último epígrafe (Hübner, 2632), que cita el Sr. Macías, se halló no muy lejos de Astorga, y cerca de Benavente en Villaquejida. Está dedicado á los Manes de Cornelia Tyche por su marido Sempronio Severo; y da pie para sospechar que en el renglón primero del de Astorga se pueda suplir [*Cornelia*]*e*.

Madrid, 2 de Enero de 1904.

FIDEL FITA.

---

(1) C. I. L., tomo IV, núm. 932.
(2) BOLETÍN, tomo XLII, pág. 217.